

北京2008年第29届奥运会吉祥物—福娃

The Official Mascots of the Beijing 2008 Olympic Games



福娃是北京2008年第29届奥运会吉祥物，其色彩与灵感来源于奥林匹克五环、来源于中国辽阔的山川大地、江河湖海和人们喜爱的动物形象。福娃向世界各地的孩子们传递友谊、和平、积极进取的精神和人与自然和谐相处的美好愿望。

福娃是五个可爱的亲密小伙伴，他们的造型融入了鱼、大熊猫、藏羚羊、燕子以及奥林匹克圣火的形象。

每个娃娃都有一个琅琅上口的名字：“贝贝”、“晶晶”、“欢欢”、“迎迎”和“妮妮”，在中国，叠音名字是对孩子表达喜爱的一种传统方式。当把五个娃娃的名字连在一起，你会读出北京对世界的盛情邀请“北京欢迎你”。

福娃代表了梦想以及中国人民的渴望。他们的原型和头饰蕴含着其与海洋、森林、火、大地和天空的联系，其形象设计应用了中国传统艺术的表现方式，展现了中国的灿烂文化。

将祝福带往世界各个角落

很久以来，中国就有通过符号传递祝福的传统。北京奥运会吉祥物的每个娃娃都代表着一个美好的祝愿：繁荣、欢乐、激情、健康与好运。娃娃们带着北京的盛情，将祝福带往世界各个角落，邀请各国人民共聚北京，欢庆2008奥运盛典。



Like the Five Olympic Rings from which they draw their color and inspiration, the Five Friendlies will serve as the Official Mascots of Beijing 2008 Olympic Games, carrying a message of friendship and peace—and blessings from China—to children all over the world.

Designed to express the playful qualities of five little children who form an intimate circle of friends, the Five Friendlies also embody the natural characteristics of four of China's most popular animals—the Fish, the Panda, the Tibetan Antelope, the Swallow—and the Olympic Flame.

Each of the Friendlies has a rhyming two-syllable name—a traditional way of expressing affection for children in China. Beibei is the Fish, Jingjing is the Panda, Huanhuan is the Olympic Flame, Yingying is the Tibetan Antelope and Nini is the Swallow.

When you put their names together—Bei Jing Huan Ying Ni—they say “Welcome to Beijing,” offering a warm invitation that reflects the mission of the Five Friendlies as young ambassadors for the Olympic Games.

The Five Friendlies also embody both the landscape and the dreams and aspirations of people from every part of the vast country of China. In their origins and their headpieces, you can see the five elements of nature—the sea, forest, fire, earth and sky—all stylistically rendered in ways that represent the deep traditional influences of Chinese folk art and ornamentation.

Spreading Traditional Chinese Blessings Wherever They Go

In the ancient culture of China, there is a grand tradition of spreading blessings through signs and symbols. Each of the Five Friendlies symbolizes a different blessing—and will honor this tradition by carrying their blessings to the children of the world. Prosperity, happiness, passion, health and good luck will be spread to every continent as the Five Friendlies carry their invitation to Beijing 2008 to every part of the globe.

At the heart of their mission—and through all of their work—the Five Friendlies will seek to unite the world in peace and friendship through the Olympic spirit. Dedicated to helping Beijing 2008 spread its theme of One World, One Dream to every continent, the Five Friendlies reflect the deep desire of the Chinese people to reach out to the world in friendship through the Games—and to invite every man, woman and child to take part in the great celebration of human solidarity that China will host in the light of the flame in 2008.

福娃 Friendlies

北京2008年第29届奥运会吉祥物

把梦想和祝福带给您

Beijing 2008 Olympic Games Mascots

Bring Dreams and Wishes to You

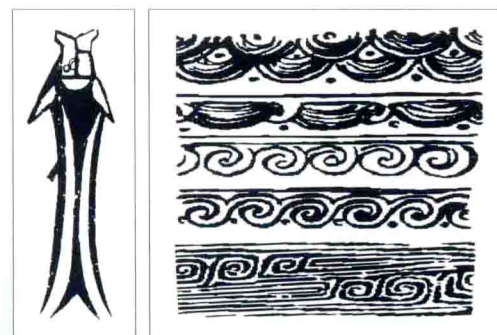


北 京 欢 迎 你

Beijing Welcomes You



中国年画—莲年有余
Chinese New Year Picture



中国传统鱼纹样、水浪纹样
China's Traditional Fish and Water-wave Designs



福娃贝贝
Beibei

贝贝传递的祝福是繁荣。在中国传统文化艺术中，“鱼”和“水”的图案是繁荣与收获的象征，人们用“鲤鱼跳龙门”寓意事业有成和梦想的实现，“鱼”还有吉庆有余、年年有余的蕴涵。

贝贝的头部纹饰使用了中国新石器时代的鱼纹图案。贝贝温柔纯洁，是水上运动的高手，和奥林匹克五环中的蓝环相互辉映。

In China's traditional culture and art, the fish and water designs are symbols of prosperity and harvest. And so Beibei carries the blessing of prosperity. A fish is also a symbol of surplus in Chinese culture, another measure of a good year and a good life.

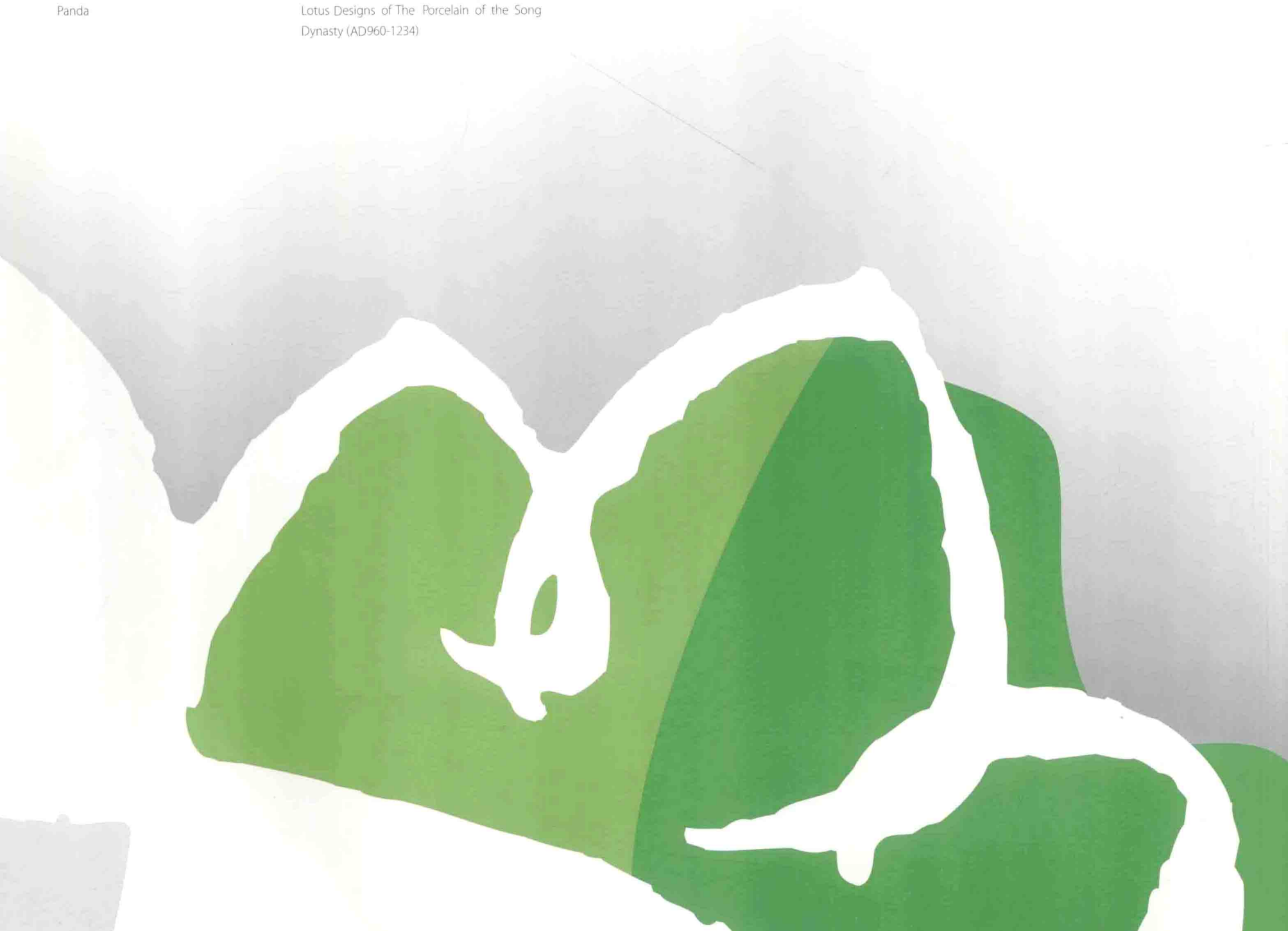
The ornamental lines of the water-wave designs are taken from well-known Chinese paintings of the past. Among the Five Friendlies, Beibei is known to be gentle and pure. Strong in water sports, she reflects the blue Olympic ring.



熊猫
Panda



宋代瓷器莲花造型
Lotus Designs of The Porcelain of the Song
Dynasty (AD960-1234)





福娃晶晶
Jingjing

晶晶是一只憨态可掬的大熊猫，无论走到哪里都会带给人们欢乐。作为中国国宝，大熊猫深得世界人民的喜爱。晶晶来自广袤的森林，象征着人与自然的和谐共存。他的头部纹饰源自宋瓷上的莲花瓣造型。晶晶憨厚乐观，充满力量，代表奥林匹克五环中黑色的一环。

Jingjing makes children smile—and that's why he brings the blessing of happiness wherever he goes. You can see his joy in the charming naivety of his dancing pose and the lovely wave of his black and white fur. As a national treasure and a protected species, pandas are adored by people everywhere. The lotus designs in Jingjing's headdress, which are inspired by the porcelain paintings of the Song Dynasty (AD960-1234), symbolize the lush forest and the harmonious relationship between man and nature. Jingjing was chosen to represent our desire to protect nature's gifts—and to preserve the beauty of nature for all generations. Jingjing is charmingly naïve and optimistic. He is an athlete noted for strength who represents the black Olympic ring.



敦煌壁画中的火焰纹样
Fire Designs of the Dunhuang Murals



中国传统火纹图案
China's Traditional Fire Designs





福娃欢欢
Huanhuan

欢欢是福娃中的大哥哥。他是一个火娃娃，象征奥林匹克圣火。欢欢是运动激情的化身，他将激情散播世界，传递更高、更快、更强的奥林匹克精神。欢欢所到之处，洋溢着北京2008对世界的热情。

欢欢的头部纹饰源自敦煌壁画中火焰的纹样。他性格外向奔放，熟谙各项球类运动，代表奥林匹克五环中红色的一环。

In the intimate circle of Friendlies, Huanhuan is the big brother. He is a child of fire, symbolizing the Olympic Flame and the passion of sport—and passion is the blessing he bestows. Huanhuan stands in the center of Friendlies as the core embodiment of the Olympic spirit. And while he inspires all with the passion to jump higher, run faster and be stronger, he is also open and inviting. Wherever the light of Huanhuan shines, the inviting warmth of Beijing 2008—and the wishful blessings of the Chinese people—can be felt. The fiery designs of his head ornament are drawn from the famed Dunhuang murals—with just a touch of China's traditional lucky designs. Huanhuan is outgoing and enthusiastic. He excels at all the ball games and represents the red Olympic ring.



中国青藏地区的装饰造型纹样
Decorative Styles from the Qinghai-Tibet Culture



小藏羚羊
Tibetan Antelope



福娃迎迎
Yingying

迎迎是一只机敏灵活、驰骋如飞的藏羚羊。他来自中国辽阔的西部大地，将健康的美好祝福传向世界。迎迎是青藏高原特有的保护动物藏羚羊，是绿色奥运的展现。迎迎的头部纹饰融入了青藏高原和新疆等西部地区的装饰风格。他身手敏捷，是田径好手，代表奥林匹克五环中黄色的一环。

Like all antelopes, Yingying is fast and agile and can swiftly cover great stretches of land as he races across the earth. A symbol of the vastness of China's landscape, the antelope carries the blessing of health, the strength of body that comes from harmony with nature. Yingying's flying pose captures the essence of a species unique to the Qinghai-Tibet Plateau, one of the first animals put under protection in China. The selection of the Tibetan Antelope reflects Beijing commitment to a Green Olympics. His head ornament incorporates several decorative styles from the Qinghai-Tibet and Sinkiang cultures and the ethnic design traditions of Western China. Strong in track and field events, Yingying is a quick-witted and agile boy who represents the yellow Olympic ring.



燕子
Swallow



沙燕风筝
Swallow Kite





福娃妮妮
Nini

妮妮来自天空，是一只展翅飞翔的燕子。其造型创意来自北京传统的沙燕风筝。“燕”还代表燕京（古代北京的称谓）。妮妮把春天和喜悦带给人们，飞过之处播撒“祝你好运”的美好祝福。

天真无邪、欢快矫捷的妮妮将在体操比赛中闪亮登场，她代表奥林匹克五环中绿色的一环。

Every spring and summer, the children of Beijing have flown beautiful kites on the currents of wind that blow through the capital. Among the kite designs, the golden-winged swallow is traditionally one of the most popular. Nini's figure is drawn from this grand tradition of flying designs. Her golden wings symbolize the infinite sky and spread good-luck as a blessing wherever she flies. Swallow is also pronounced "yan" in Chinese, and Yanjing is what Beijing was called as an ancient capital city. Among the Friendlies, Nini is as innocent and joyful as a swallow. She is strong in gymnastics and represents the green Olympic ring.



我们的小运动健将
Our Little Athletes



体操
Artistic Gymnastics



帆船
Sailing



铁人三项
Triathlon



棒球
Baseball



乒乓球
Table Tennis



足球
Football



蹦床
Trampoline



手球
Handball



羽毛球
Badminton



艺术体操
Rhythmic Gymnastics



击剑
Fencing



小轮自行车
BMX



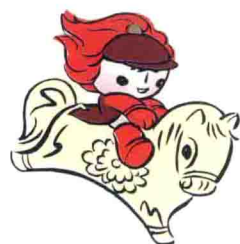
射箭
Archery



跳水
Diving



跆拳道
Taekwondo



马术
Equestrian



皮划艇静水
Canoe/Kayak-Flatwater



柔道
Judo



赛艇
Rowing



公路自行车
Road Cycling



排球
Volleyball



摔跤
Wrestling



曲棍球
Hockey



皮划艇激流回旋
Canoe/Kayak-Slalom



射击
Shooting



篮球
Basketball



山地自行车
Mountain Bike



拳击
Boxing



垒球
Softball



沙滩排球
Beach Volleyball



田径
Athletics



场地自行车
Track Cycling



水球
Water Polo



网球
Tennis



现代五项
Modern Pentathlon



花样游泳
Synchronized Swimming



举重
Weightlifting



游泳
Swimming